



Bruksanvisning för utebelysning med rörelsesensor

Bruksanvisning for utebelysning med bevegelsessensor

**Instrukcja obsługi oświetlenia zewnętrznego z czujnikiem
ruchu**

**Operating Instructions for Outdoor Lighting with Motion
Sensor**

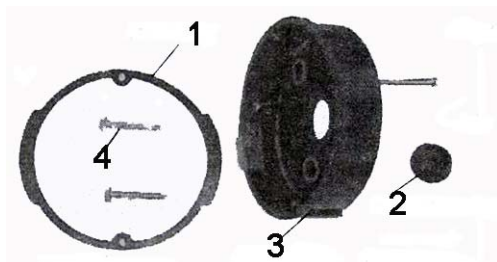
422-020, 422-021



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

BESKRIVNING



1. Packning
2. Gummitätning
3. Plastplatta
4. Krysskruv

HANDHAVANDE

Lampan är försedd med en infraröd sensor. Lampan tänds när två krav är uppfyllda:

- Sensorn känner av "värmerörelse" inom sensorområdet.
- Det är tillräckligt mörkt.

Installation

Innan du påbörjar installationen, se till att huvudströmmen är avstängd. Följ noga nedanstående steg. Spara bruksanvisningen.

- Borra två horisontella hål (Ø 5 mm) i väggen med centrumavstånd 5 cm.
- Stoppa pluggen i hålen.
- Stoppa i sexkantskruvarna i plastplattans yttre hål, riktade utåt.
- För anslutningskabeln genom gummitätningen. För därefter anslutningskabeln genom plastplattan bakifrån och fäst gummitätningen i hålet.
- Fäst plastplattan i vägghålen med skruvarna.
- Anslut kabeln till kopplingsplinten. Brun eller svart (fas) till brun, blå (nolla) till blå och grön-gul (jord) till grön-gul.
- Kläm fast kopplingsplinten mellan de svarta piggarna på plastplattans insida.
- Häng upp lampan på de fasta skruvarna och fäst med de vita täckmuttrarna.
- Sätt i en glödlampa i armaturen och se till att effekten (W) inte överstiger etikettens maxvärde.

Inställning

Sensorn är försedd med två justerskruvar. Den ena reglerar tiden lampan lyser varje gång den aktiveras, den andra reglerar hur mörkt det ska vara (så att lampan inte tänds på dagen om någon är inom sensorområdet).

Tidsinställning (klocka). När någon aktiverar lampan genom att vara i sensorområdet tänds lampan i ett justerbart tidsintervall. Intervallet spänner från 10 sekunder till 7 minuter. Att vrida justerskruven motsols minskar tiden och medsols ökar tiden.

Ljusinställning (sol och måne). Här ställer man in vid vilken ljusstyrka sensorn ska börja fungera. När man vrider justerskruven medsols, aktiveras sensorn senare (mörkare), motsols tidigare (ljusare).

Sensorområde

Sensorn känner av ett område på 120° som sträcker sig 12 meter från sensorn. Bäst fungerar sensorn när man bryter området från sidan. Om man går rakt mot sensorn, kan det dröja lite längre innan sensorn reagerar.

Följande omständigheter kan förorsaka att belysningen inte fungerar tillfredsställande:

- Ventilation, t.ex. utblåsning av het luft, förbipasserande bilar, närliggande träd och buskar, plötsliga temperaturväxlingar eller starka vindar, stark elektromagnetisk strålning samt skugga.
- Om belysningen inte fungerar, kan det bero på att lampan är trasig, säkringen har gått eller att det har blivit strömbrott.

- Om temperaturskillnaden mellan objektet inom räckvidden och omgivningen är för liten, (t.ex. på sommaren), reagerar belysningen senare. Räckvidden är t.ex. 10 meter istället för 12 meter.

UNDERHÅLL

Byta glödlampa

- Slå av spänningen.
- Öppna locket.
- Vrid lampan motsols.
- Sätt försiktigt i en ny lampa.
- Innan spänningen sätts på måste täckglaset sättas fast.

Vid installationen ska en behörig fackman anlitas! Om föreskriften inte efterföljs kan en olycka leda till allvarlig person- eller egendomsskada.

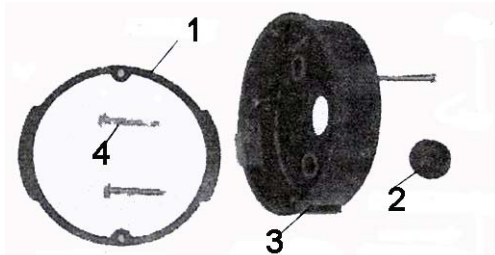
Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA
www.jula.se



Les bruksanvisningen nøye før bruk!

BESKRIVELSE



1. Pakning
2. Gummitetning
3. Plastplate
4. Krysskrue

BRUK

Din lampe har en infrarød sensor. Lampen tennes når to vilkår er oppfylt:

- Sensoren registrerer en "varmebevegelse" innenfor sensorområdet.
- Det er tilstrekkelig mørkt.

Installasjon

Før du begynner installasjonen må du sørge for at hovedstrømmen er slått av. Følg fremgangsmåten nedenfor. Ta vare på bruksanvisningen.

- Bor to horisontale hull (Ø 5 mm) i veggen med senteravstand 5 cm.
- Sett pluggen i hullene.
- Sett sekskantskruene i plastplatens ytre hull, vendt utover.
- Før strømkabelen gjennom gummitetningen. Før deretter strømkabelen gjennom plastplaten bakfra, og fest gummitetningen i hullet.
- Fest plastplaten i vegghullene med krysskruene.
- Kople strømkabelen til koplingsplinten. Brun eller svart (fase) til brun, blå (nøytral) til blå og grønn-gul (jord) til grønn-gul.
- Klem fast koplingsplinten mellom de svarte piggene på plastplatens innside.
- Heng opp lampen på de faste skruene, og fest med de hvite dekkmutrene.
- Sett en ny glødelampe i lampearmeturet, og forviss deg om at effekten (W) ikke overstiger maksverdien på etiketten.

Innstilling

Sensoren har to justeringsskruer. Den ene regulerer hvor lenge lampen skal lyse hver gang den aktiveres, og den andre hvor mørkt det skal være (slik at lampen ikke tennes om dagen hvis noen befinner seg i sensorområdet).

Tidsinnstilling (klokke). Når noen er i sensorområdet og aktiverer lampen, tennes lampen i et justerbart tidsintervall. Intervallet spenner fra 10 sekunder til 7 minutter. Du reduserer tiden ved å dreie justeringsskruen moturs og øker den ved å dreie medurs.

Lysinnsstilling (sol og måne). Her stiller du inn ved hvilken lysstyrke sensoren skal begynne å fungere. Du aktiverer sensoren senere (mørkere) ved å dreie justeringsskruen medurs og tidligere (lysere) ved å dreie moturs.

Sensorområde

Sensoren registrerer bevegelser i et område på 120° som strekker seg 12 meter fra sensoren. Sensoren fungerer best når den registrerer bevegelser inn fra siden. Hvis man går rett mot sensoren, kan det ta litt lengre tid før den reagerer.

Følgende omstendigheter kan gjøre at belysningen ikke fungerer tilfredsstillende:

- Ventilasjon, f.eks. utblåsning av varm luft, forbigående biler, nærliggende trær og busker, brå temperaturforandringer eller sterk vind, sterk elektromagnetisk stråling og skygge.
- Hvis belysningen ikke fungerer, kan det skyldes at lampen er defekt, sikringen har gått eller strømbrudd.

- Hvis temperaturforskjellen mellom objektet innenfor rekkevidde og omgivelsene er for liten (f.eks. om sommeren), reagerer belysningen senere. Rekkevidden er f.eks. 10 m i stedet for 12 m.

VEDLIKEHOLD

Skifte glødelampe

- Slå av strømmen.
- Åpne lokket.
- Vri lampen moturs.
- Sett forsiktig inn en ny lampe. Vri medurs til lampen bunner.
- Dekkglasset må settes på før du slår på strømmen.

Installasjonen må utføres av en fagmann. Hvis forskriftene ikke følges, kan det føre til ulykke med alvorlige personskader eller skader på eiendom.

Med forbehold om konstruksjonsendringer og trykkfeil som vi ikke har kontroll over. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling mandag til fredag på telefon: 67 90 43 44.

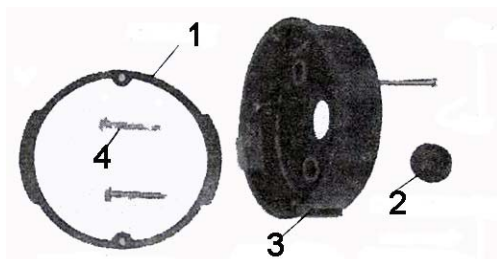
Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi

OPIS



1. Uszczelka
2. Uszczelka gumowa
3. Płyta plastikowa
4. Śruba krzyżowa

OBSŁUGA

Lampa jest wyposażona w czujnik podczerwieni. Lampa zapala się po spełnieniu dwóch warunków:

- Czujnik wykryje poruszający się obiekt emitujący ciepło w swoim zasięgu.
- Jest wystarczająco ciemno.

Instalacja

Przed rozpoczęciem instalacji upewnij się, że prąd jest wyłączony. Postępuj zgodnie z poniższymi krokami. Zachowaj instrukcję obsługi.

- Wywierć w ścianie poziomo dwa otwory (\varnothing 5 mm) w odległości 5 cm od siebie.
- Włóż kołki w otwory.
- Włóż w zewnętrzne otwory plastikowej płyty śruby sześciokątne, skierowane do zewnątrz.
- Wprowadź kabel przez gumową izolację. Następnie wprowadź kabel przez płytę plastikową od tyłu i zamocuj gumową izolację w otworze.
- Zamocuj plastikową płytę w otworach za pomocą śrub.
- Podłącz kabel do zacisku. Brązowy lub czarny (faza) do brązowego, niebieski (neutralny) do niebieskiego, żółto-zielony (uziemiaenie) do żółto-zielonego.
- Zamocuj zacisk pomiędzy czarnymi kołkami po wewnętrznej stronie płyty.
- Powieś lampę na śrubach i zamocuj za pomocą białych nakrętek.
- Włóż żarówkę w oprawę i upewnij się, że moc (W) nie przekracza maksymalnej mocy oprawy.

Regulacja

Czujnik posiada dwie śruby regulacyjne. Jedna reguluje czas, w którym lampa świeci po aktywacji, druga reguluje stopień zaciemnienia, w którym lampa się włącza (tak, aby lampa nie zapalała się w dzień).

Ustawianie czasu (zegar). Jeśli ktoś włączył lampę, przechodząc w obszarze czujnika, lampa zapala się w regulowanym interwale czasowym. Czas można regulować w zakresie od 10 sekund do 7 minut. Przekręcanie śruby regulacyjnej w lewo skraca, a w prawo wydłuża czas.

Regulacja światła (słońce i księżyc). Tutaj ustawia się natężenie światła, przy którym czujnik zaczyna działać. Przekręcając śrubę w prawo, czujnik aktywuje się później (w większej ciemności), a w lewo – wcześniej (kiedy jest jaśniej).

Pole czujnika

Czujnik obejmuje pole 120° , w odległości 12 m od czujnika. Czujnik jest najbardziej czuły przy ruchu poza jego osią (po bokach). Idąc na wprost czujnika, jego aktywacja może zająć więcej czasu.

Następujące czynniki mogą powodować nieprawidłowe działanie oświetlenia:

- Wentylacja, np. nadmuch ciepłego powietrza, przejeżdżające samochody, pobliskie drzewa i krzewy, nagłe zmiany temperatury i silny wiatr, silne promieniowanie elektromagnetyczne i zaciemnienie.
- Jeśli oświetlenie nie działa, przyczyną może być przepalona żarówka, bezpiecznik przerywający obwód lub przerwa w dostawie prądu.
- Jeśli różnica temperatur między obiektem w polu czujnika a otoczeniem jest za mała (np. latem), oświetlenie włącza się później. Pole czujnika skraca się np. z 12 metrów do 10 metrów.

KONCERWACJA

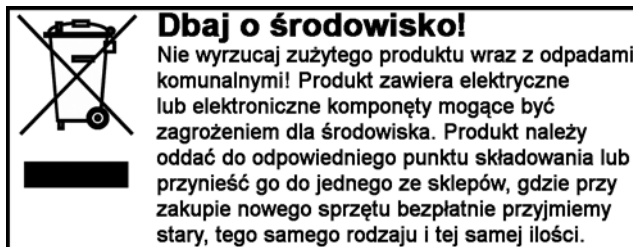
Wymiana żarówki

- Odłącz prąd.
- Otwórz pokrywkę.
- Przekręć żarówkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Ostrożnie wkręć nową żarówkę.
- Przed włączeniem prądu należy zamontować osłonę.

Instalację należy powierzyć uprawnionemu fachowcowi! W przypadku nieprzestrzegania przepisów może dojść do wypadku i w konsekwencji do poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.

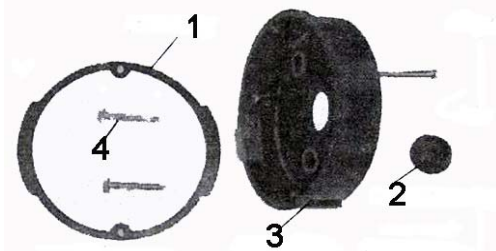
Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



English Read the Operating Instructions carefully before use!

DESCRIPTION



1. Gasket
2. Rubber seal
3. Plastic plate
4. Crosshead screw

OPERATION

The lamp has an infrared sensor. The lamp lights up when:

- The sensor detects "thermal motion" within the sensor range.
- It is dark enough.

Installation

Make sure the mains power supply is switched off before starting installation. Carefully read and follow the instructions below. Save these instructions for future reference.

- Drill two horizontal holes (\varnothing 5 mm) in the wall with a centre distance of 5 cm.
- Insert plugs in the holes.
- Insert the hexagonal screws in the plastic plate's outer hole facing outwards.
- Insert the power cord through the rubber seal. Push the power cord through the plastic plate from behind and fit the rubber seal in the hole.
- Attach the plastic plate to the wall holes using the screws.
- Connect the cord to the terminal block. Brown or black (live) to brown, blue (neutral) to blue and green-yellow (earth) to green-yellow.
- Clamp the terminal block between the black pins on the inside of the plastic plate.
- Suspend the lamp on the fixed screws and secure with the white cover nuts.
- Put a light bulb in the fitting. Make sure the wattage does not exceed the maximum wattage rating printed on the label.

Setting

The sensor has two adjustment screws. One of these screws controls the time the lamp is on each time it is activated. The other controls how dark it should be (so that the lamp does not come on during the day if someone is within the sensor range).

Time setting (clock). The lamp comes on at an adjustable time interval when someone activates the light by coming within the sensing range. The time interval is 10 seconds to 7 minutes. Reduce the time by turning the adjustment screw anti-clockwise and increase the time by turning it clockwise.

Light setting (sun and moon). This sets the brightness at which the sensor will begin to function. Turn the adjustment screw clockwise for later (darker) activation of the sensor and anti-clockwise for earlier (lighter) activation.

Sensor range

The sensor detects at a range of 120° that extends 12 metres from the sensor. The sensor is most sensitive to movements entering the detection area from the side. It can take longer for the sensor to react to movements from straight ahead.

The lighting may not function satisfactorily:

- Due to ventilation, e.g. hot air exhaust, passing cars, nearby trees and bushes, sudden changes in temperature or high winds, strong electromagnetic radiation and shade.
- If the lighting does not work, the lamp may be broken, a fuse may have blown or there may have been a power failure.

- If the temperature difference between the object within the range and the surroundings is too small (e.g. in the summer) the lighting reacts later. The range is, for example, 10 metres instead of 12 metres.

MAINTENANCE

Replacing the bulb

- Switch off the power.
- Open the lid.
- Turn the bulb anti-clockwise.
- Carefully fit a new light bulb.
- Secure the cover glass in place before powering up.

Contact a qualified professional to carry out the installation. Failure to follow these instructions could result in serious personal injury or damage to property.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

